

AN UNDERTAKING

**CONCERNING THE RECOGNITION OF
CERTIFICATES OF SEAFARERS FOR
SERVICE ON JAPANESE FLAGGED VESSELS**

between

**THE MARITIME BUREAU
THE MINISTRY OF LAND, INFRASTRUCTURE AND
TRANSPORT OF JAPAN**

and

**VIETNAM NATIONAL MARITIME BUREAU
THE MINISTRY OF TRANSPORT**

AN UNDERTAKING

1. **This Undertaking is for the recognition of national certificates and is made under the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978, as amended in 1995. This Undertaking is made without prejudice to the National Laws of either Party.**

2. **Vietnam National Maritime Bureau is the Party whose national certificates of competency are to be recognized for endorsement, and the Ministry of Land, Infrastructure and Transport of Japan is the Party that will issue the endorsements.**

3. **Vietnam National Maritime Bureau shall give the Ministry of Land, Infrastructure and Transport of Japan assurance and confirmation, through all necessary measures, which may include allowing the inspection of its approved facilities and procedures: that it is in full compliance with the requirements concerning the standards of competence; the issuance of certificates and record keeping; that it has taken necessary action to comply with the training requirements of the STCW Convention, including the STCW Code, as they may be applicable; and that it will make materials and training facilities available for inspection and review when requested by the Ministry of Land, Infrastructure and Transport of Japan.**



4. **The Ministry of Land, Infrastructure and Transport of Japan may conduct seminar on the maritime laws and regulations of Japan as well as examination necessary under its laws and regulations in the designated place by the Ministry of Land, Infrastructure and Transport of Japan in advance of its decision on the recognition referred to in paragraph 2 in order to ensure that nationals of Socialist Republic of Viet Nam seeking such recognition have a knowledge and capabilities necessary for the functions which those nationals of Socialist Republic of Viet Nam seek to be permitted to perform.**

5. **Vietnam National Maritime Bureau shall, in accordance with Regulation I/10, notify the Ministry of Land, Infrastructure and Transport of Japan within ninety (90) days of any significant change in the arrangements for training and certification provided in compliance with the STCW Convention.**

6. **In order for its certificates of competency to be recognized by endorsement pursuant to Regulation I/10, Vietnam National Maritime Bureau must have communicated it's Seafarers' Certification System to the International Maritime Organization (IMO) as required by Regulation I/7 of the STCW Convention and Section A-I/7 of the STCW Code for review and confirmation by IMO that the information provided demonstrates that full and complete effect is given to the provisions of the Convention.**



7. Should it become necessary for the Ministry of Land, Infrastructure and Transport of Japan to suspend, revoke or otherwise withdraw its endorsement of recognition of a certificate of competency for disciplinary reasons, the Ministry of Land, Infrastructure and Transport of Japan shall, within seven (7) days, inform Vietnam National Maritime Bureau of the circumstances.
8. Vietnam National Maritime Bureau, shall within the framework of laws and regulations, ensure that the education, training and assessment of seafarers, as required by the STCW Convention, are administered and monitored in accordance with the provisions of Section A-I/6 of the STCW Code; and ensure that those who are responsible for such things are appropriately qualified in accordance with the provisions of Section A-I/6 of the STCW Code for the type and level of training or assessment involved.
9. The Undertaking shall enter into force on the date on which it had been signed by both Parties and shall remain in force for a period of five (5) years. The Undertaking may be terminated by either Party at any time after giving written notice of at least six months prior to the date on which it intends that the Undertaking will cease to be in force. Unless notice of termination has been given by either Party at least six months before the date of its expiration, the Undertaking shall be automatically extended for successive periods of five (5) years, each Party reserving the right to terminate the Undertaking upon notice of at least six months.



Kenji Tokudome

Signed on 29 July 2002

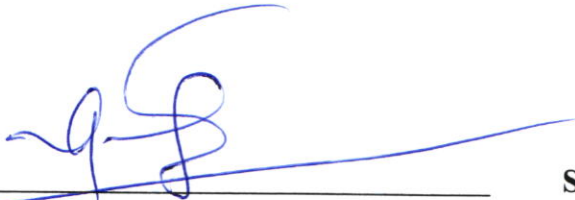
KENJI TOKUDOME

Director General,

Maritime Bureau,

Ministry of Land, Infrastructure and Transport

Japan



Signed on 5th August, 2002

NGUYEN CONG DUC

Vice-chairman

Vietnam National Maritime Bureau

The Ministry of Transport

Socialist Republic of Viet Nam